РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК 'ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

Н. А. БАГДАСАРОВА

Лексическое выражение эмоций в контексте разных культур

Специальность 10.02.19 - теория языка

ДИССЕРТАЦИЯ на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Научный руководитель: доктор филологических наук А.П. Василевич

На правах рукописи

Москва

2004

Содержание

Введение 4

Глава 1. Психология эмоций 11

Раздел 1. Краткий обзор подходов к пониманию и описанию

эмоций в психологии 11

Раздел 2. Психофизиологические корреляты эмоций 22

Раздел 3. Невербальные формы выражения эмоций 30

Раздел 4. Выделение группы «основных» эмоций 37

Глава 2. Этнопсихологическая детерминированность языковой

картины мира 43

Раздел 1. Проблема «этнокультурного синдрома» 43

Раздел 2. Гипотеза лингвистической относительности 52

Раздел 3. Идиоэтнические особенности эмоциональности

дискурса в русском и английском языке 59

Глава 3. Экспериментальное исследование эмотивной лексики 66

Раздел 1. Сравнительный анализ источников лексического

материала 66

Раздел 2. Выбор экспериментальной методики 86

Раздел 3. Эксперименты в русской и английской аудитории 92

§ 1. Экспериментальная процедура 92

§ 2. Проблема обработки экспериментальных данных 97

§ 3. Результаты для русского языка 107

§ 4. Результаты для английского языка 113

2

§ 5. Сопоставительный анализ результатов 119

1. Слова, связанные с регулируемыми компонентами

эмоций 119

2. Слова, связанные с нерегулируемыми компонентами эмоций 121

I

3. Этнопсихологические особенности информантов 124

Раздел 4. Эмоции, цвет и температура 125

Раздел 5. Опыт сопоставительного исследования семантики слов в русском и английском языках с использованием

денотатов 131

Получение набора изображений 139

Эксперимент с группой носителей русского языка 139

Эксперимент с группой носителей английского языка 155

Сопоставление групп слов, выделенных в русском

и английском языках 160

Заключение 164

Литература 172

Приложение 180

Заключение

ФундаментальнымисследованиямвербальнопонятийногомножестваэмоцийвсовременнойлингвистикеуделяетсябольшоевниманиеОсновнойцельюнашейработыбылоопределениесоставаиклассификациялексикиописывающейэмоциональныепроявленияврусскомианглийскомязыкахатакжеопределениеуниверсальныхиидиоэтническиххарактеристикэтойлексическойгруппы

Исследуялексическиеспособывербализациишестиосновныхэмоцийвэтихдвухязыкахмыпреждевсегопоказалипродуктивность

комплексногоподходавкоторомиспользуютсяразнообразныелингвис



тическиепсихофизиологическиеиэтнокультурныеданныеТакжедоказаннымимысчитаемидругиеположениявынесенныеназащитуПолученныевдоказательствофактыраспределяютсяпотекстуработывследующемпорядке

ВоВведениимыуточнилипонятиеэмотивнаялексикаиограничилипредметсвоегоисследованиясловамиисловосочетаниямикоторыесвязанысконкретнымиэмоциямиипозволяютпролитьсветнаихприродудополняяданныепсихологиифизиологииидругихнаук

ВпервойглавеприводитсяобзорлитературныхданныхповопросамобщейтеорииэмоцийвпсихологииМыпоказаличторазвитиеэмоцийнеразрывносвязаносразвитиемличностивцеломРольэмоцийчастооказываетсядезорганизующейилидажешоковойноиногдаонимогутбытьтакжеимощнымстимуломкдеятельностимобилизующимнашуэнергиюВцеломониспособствуютцеленаправленнойдеятельностиапотомунеобходимыдлянормальнойжизнедеятельности

ОтдельнуюпроблемуприанализелитературныхданныхсоставилвыборконкретныхэмоцийдлярассмотрениявработепосколькусуществуютразличныевзглядынасоставгруппыосновныхэмоциональныхсостоянийВитогемыобосноваливыборшестиэмоцийстрахгневра





достьгореудивлениеипрезрениекоторыевдальнейшемисоставилипредметисследования

Особоевниманиеуделяетсяпсихофизиологическимкоррелятамэмоцийкоторыекакнампредставляютсяимеютпрямуюсвязьсхарактеромэмотивнойлексикиприсущейданномуязыку

ЭмоцияпроявляетсяодновременноивовнутреннихпереживанияхивповедениипричемтоидругоесвязаноещеисфизиологическимифункциямиорганизмаДлянашегоисследованиябольшойинтереспредставлялакакразфизиологическаясоставляющаяэмоцийкотораянаходитчеткоеотражениевязыкеНаиболеепоказательнойиллюстрациейкорреляциимеждуиспытываемойэмоциейивнутреннейреакциейорганизмаявляетсяповедениекровиисвязанныесэтимизменениятемпературытелаицветакожи

Вовторойглавепомещенобзорданныхсвязанныхсэтнопсихологическойдетерминированностьюязыковойкартинымира

ОбычноисследователиоставляютвнеполязренияиливлучшемслучаенаегопериферииважныеэкстралингвистическиефакторыоказывающиевоздействиенаэмоциональнуювтомчислеивербальнооформленнуюсферужизнедеятельностичеловекаОднаколичностьформируетсявпроцессесоциализацииСледовательносознаниенеможетненестинасебеотличительныечертытогообществавкоторомпроисходитстановлениеличностиФормируемыеприэтомпредставлениявсегданациональномаркированыПредставителирусскойианглоязычнойкультурыимеютсущественноразныйнациональнокультурныйменталитетсрпротивопоставлениеколлективистскойииндивидуалистическойкультурПринадлежностьктойилиинойкультурепредопределяетвчастностиуровеньэмоциональностииееинтенсивностьДляколлективистскойкультурыхарактернабольшаячемдляиндивидуалистическойдифференциацияэмоциональныхкатегорийиеепредставителипроявляютсвои





эмоцииярчеВниманиекконтекстусообщенийпроявляетсяунихвбогатствеязыковыхсредствдлявыраженияэмоцийвстремлениипередаватьвсеоттенкивозникающихмеждулюдьмичувствПредставителииндивидуалистическихзападныхкультурбольшевниманияобращаютнасодержаниесообщениянаточтосказаноаненато—какихкоммуникациявслабойстепенизависитотконтекстаДлятакихкультурназываемыхнизкоконтекстнымихарактеренкогнитивныйстильобменаинформациейСоответственноследуетожидатьчторазличияисследуемыхэтносовмогутнайтинепосредственноеотражениекаквхарактересоответствующихэмоцийтакивсоставеэмотивнойлексикидвухязыков

Можновыделитьрядхарактеристикпозволяющихпредположитьналичиесущественныхрасхождениймеждуносителямиязыкапредставляющимирусскуюкультурусоднойстороныикультуруанглоязычныхнародовсдругой

ОднаконесмотряназначимостьанализаэтнопсихологическойдетерминированностиязыковогосознанияидискурсанельзязабыватьчтообщиепринципытеорииречевойдеятельностиединыдлячеловекакакбиологическоговидаВчастностисбольшойстепеньюуверенностиможноожидатьчтомногообщегодолжнобытьнауровнепсихофизиологииисоответственновлексикеотражающейпсихофизиологическиекоррелятыэмоцийПодобнаяполяризациямненийвомногомпредопределиланаправлениенашегоосновногоисследования

ТретьяглавасодержитописаниесериисобственныхэкспериментовавторапоисследованиюэмотивнойлексикиврусскомианглийскомязыкахЗдесьвцентревниманиябылиметодыотбораматериалаиметодыанализаданных

Анализируясуществующиеисточникилексическогоматериаламетодинтроспекциианализмассиватекстовданныеразныхсловарейэкспериментпоискпоинтернетумыоценивалиихпоследующимкритери





ямполнотаполучаемыхданныхихрепрезентативностьнормативностьценапоискаиудобстворасположенияСопоставивразныеисточникимынашличтонаиболееприемлемымвовсехотношенияхявляетсяметодэкспериментатедолжнымобразоморганизованныйопроспредставительнойгруппыносителейрусскогоианглийскогоязыка

ВсерииассоциативныхэкпериментовсносителямирусскогоианглийскогоязыковбылиполученыобширныеданныеполексическимспособамвербализацииэмоцийболеедвухтысячразныхсловисловосочетанийВсеэтиданныеприводятсявПриложенииипозволятвпоследующемставитьирешатьцелыйрядзадачвобластиисследованияэмоцийвообщеиэмотивнойлексикивчастностиОдинвыводочевиденпринадлежностьрусскихкколлективистскойкультуревыразиласьвтомчторусскиеинформантывцеломбылинапорядокболеепродуктивнывпорожденииответовиассоциативноеполеэмоцийврусскомязыкеоказалосьзначительноболеебогатымчемванглийскомВместестемнельзянеотметитьчтообъемсловникаэмотивнойлексикиванглийскомязыкесопоставимсобъемомрусскогословника

СледуетнапомнитьчтонекоторыеисследователиуженерассматриваютколлективизмииндивидуализмвкачествевзаимоисключающихполюсовКультурныесиндромымогутсосуществоватьвкаждойкультуреукаждогочеловекаВлюбомсовременномобществеимеютсяважныеуниверсальныеценностикоторыеоставаяськоллективныминеявляютсягрупповымисоциальнаясправедливостьохранаокружающейсредыБолеетогобылоустановленочтонекоторыеценностисчитавшиесяхарактернымидляодногоизтиповкультурявляютсязначимымидляобоихВсилуэтогомыбыливправеожидатьирезультатыкоторыеподтвердятидиоэтническиеособенностидвухкультуриданныеиллюстрирующиеуниверсальныйхарактернекоторыхкомпонентовэмоцийвчастностинеконтролируемыхпсихофизиологическихреакций